Índice

Pág.

Presentación **9**

«M.ª Ángeles Solano Rodríguez, una de las pioneras de la fraseodidáctica», por Myriam HUÉSCAR VILLA **11**

"*The Truth Sall Make You Free*. John F. Kennedy's Reliance on Proverbial Wisdom from the Bible", por Wolfgang MIEDER **19**

«Fraseología histórica y romancero: nuevas reflexiones al hilo de una investigación paralela», por M.ª Teresa ECHENIQUE ELIZONDO..... **35**

«La madre en las paremias salentinas y sus correspondencias en español», por Vito Antonio MICCOLI..... **49**

« Au pays des éborgnés le roi est aveugle » : un exemple de slogan contestataire », por Sonia FOURNET-PÉROT **63**

«Análisis de las unidades fraseológicas en *Los santos inocentes* de Miguel Delibes», por Mona SALAH ELDIN SHALAN..... **73**

«Los aforismos de la obra de Fernando Pessoa en la cultura popular actual», por María COLOM JIMÉNEZ..... **87**

«*Hacer un plié*: ¿calco combinatorio o materialización particular de un esquema fraseológico?», por Hélène CRUZ MODESTI **99**

«La función de composición de las unidades fraseológicas en *El amor en los tiempos del cólera* (1985) de Gabriel García Márquez», por Javier CARPES SALAR..... **111**

«Análisis y traducción de UF en el discurso político», por Stefano MORABITO **121**

«Estudio contrastivo de las paremias españolas y chinas a través del uso de la rima y el ritmo», por Fan YU. **131**

«El papel de la mujer en las paremias españolas e italianas», por Rocco DABELLONIO **141**

«La traducción fraseológica en ausencia de obras fraseográficas y paremiográficas», por Manuel SEVILLA MUÑOZ y Thi Kim Dung NGUYEN..... **151**

«El tratamiento de la fraseología en la traducción de *Los buñuelos de la reina* de Saturnino Calleja», por Maria Antonella SARDELLI **163**

«La enseñanza de los refranes del árabe estándar en Marruecos», por Abdelmajid AMEHDAR..... **177**

«Origen grecolatino de un aforismo de Baltasar Gracián», por Marina MÍGUEZ LAMANUZZI **191**

Pág.

«La representación hasaní de la mujer y del hombre a través del refranero», por Brahim TRI. **207**

«Las paremias en el abordaje de la depresión: una revisión cualitativa de la literatura científica a través de *Scopus*», por Yolanda ESTREDER..... **217**

«El uso de la fraseología ajedrecista a la didáctica del lenguaje figurado», por Myriam HUÉSCAR VILLA **227**

Tesis doctorales..... **237**

Reseñas..... **241**

Summary

Page

Foreword **9**

"M.ª Ángeles Solano Rodríguez, one of the pioneers in Phraseodidactis", by Myriam HUÉSCAR VILLA **11**

"*The Truth Sall Make You Free*. John F. Kennedy's Reliance on Proverbial Wisdom from the Bible", by Wolfgang MIEDER **19**

"Historical Phraseology and *Romancero*: new reflexions in line with a parallel research", by M.ª Teresa ECHENIQUE ELIZONDO **35**

"The mother in the Salento paremias and their Spanish correspondences", by Vito Antonio MICCOLI **49**

"'Au pays des éborgnés le roi est aveugle': an exemple of a protest slogan", by Sonia FOURNET-PÉROT **63**

"Analysis of the phraseological units in *Los santos inocentes* by Miguel Delibes", by Mona SALAH ELDIN SHALAN **73**

"Aphorisms from Fernando Pessoa Works in Present Popular Culture", by María COLOM JIMÉNEZ **87**

"*Hacer un plié*: combinatory calque or a particular materialization of a phraseological national scheme?", by Hélène CRUZ MODESTI **99**

"Composition function of phraseological units in García Márquez's *El amor en los tiempos del cólera* (1985)", by Javier CARPES SALAR **111**

"Analysis and translation of PUs in political speech", by Stefano MORABITO **121**

"Contrastive study of Chines and Spanish paremias through the rhyme and rhythm", by Fan YU **131**

"The Role of Women in Spanish and Italian paremias", by Rocco DABELLONIO **141**

"Phraseological translation in the absence of phraseographic and paremiographic works", by Manuel SEVILLA MUÑOZ and Thi Kim Dung NGUYEN **151**

"The treatment of phraseology in the translation of Saturnino Calleja's *Los buñuelos de la reina*", by Maria Antonella SARDELLI **163**

"The teaching of Standard Arabic proverbs in Morocco", by Abdelmajid AMEHDAR **177**

"Grecoroman ancient origins of Baltasar Gracian's aphorism", by Marina MÍGUEZ LAMANUZZI **191**

Page

"The Hassaniyah representation of women and mean through the proverbs", by Brahim TRI. **207**

"Paremias in the approach to depression: A qualitative review of the scientific literature through *Scopus*", by Yolanda ESTREDER..... **217**

"The use of Chess Phraseology to foster the didactics of figurative language", by Myriam HUÉSCAR VILLA **227**

Doctoral thesis..... **237**

Reviews..... **241**